

AA.VV. *Galdós. Cien años de actualidad*, edición de M.^a Ángeles Varela Olea, Berlín, Peter Lang, 2021, 296 pp.

MARÍA DEL MAR VELASCO GONZÁLEZ

Universidad San Pablo-CEU

mvelasco@ceu.es

ORCID ID: 0000-0002-1742-565X

EL AÑO 2020, centenario de la muerte de Benito Pérez Galdós, supuso solo un adelanto de los muchos libros, artículos y números especiales de revistas que en 2021 todavía siguieron dedicándose a la investigación de su ingente obra literaria. El presente volumen, editado por la profesora M.^a Ángeles Varela, una de las voces más expertas del panorama académico español en la obra del escritor canario, es uno de los que aparecieron para celebrar ese siglo entero de investigaciones sobre Galdós, sumando a la ya muy nutrida bibliografía, dieciséis notables estudios y un prólogo. Dice en este último su editora que, a la muerte de Galdós, Enrique Díez-Canedo sintetizó el espíritu de las obras del escritor canario como una tarea que desborda el mero interés literario para presentarnos «los orígenes de la España futura». El lector atento de Galdós reconoce lo acertado de esta afirmación en que se admite lo mucho de presagio que había en sus novelas y obras dramáticas y que hace de su obra una reflexión que se proyecta también sobre la actualidad.

La presidenta de la Asociación Internacional de Galdosistas, Noël Valis, inicia el primero de los seis apartados en los que se articula el volumen, dedicado a «El tiempo presente en la obra de Galdós». En su aportación, «El galdosismo hoy», la catedrática de la Universidad de Yale, repasa las importantes aportaciones que la investigación norteamericana ha hecho partiendo del ya centenario panegírico de Hayward Keniston «Galdós, Interpreter of Life» en la velada que se celebró el 13

de abril de 1920 en la Universidad de Columbia: «Galdós belongs to those who conceive life in terms of the emotions», pronunció en aquella ocasión, abriendo su interpretación a un pluralismo que no siempre se ha contemplado en su centenario. La crítica galdosiana ha vivido la evolución de corrientes interpretativas sin dejar de interesar; y así, la Nueva Crítica, los estudios narratológicos, el deconstruccionismo y el posmodernismo, los estudios culturales y los interdisciplinarios, han ido progresivamente renovando su mirada sobre una obra que, como nos invita Valis, debe encontrar hoy un nuevo lenguaje capaz de hablar sobre la deslumbrante creación de Benito Pérez Galdós. Así es, entre otras cosas por lo que Yolanda Arencibia, subraya en su contribución a este volumen: Galdós nos invita a la superación de las situaciones adversas, con ese «eterno humano» de la resiliencia. Basándose en novelas como *El doctor Centeno* y en el testimonio de su propia vida, la última gran biografía del escritor recoge los testimonios verbales y vitales de quien salió fortalecido de los numerosos embates que tuvo la octogenaria vida del escritor. El último de los capítulos dedicados a la actualidad galdosiana lo cierra la propia editora, que se detiene a reconstruir un desconocido momento de la biografía del escritor canario, quien estando en Madrid como estudiante reflejó en sus crónicas periodísticas la llegada a España de una pandemia en que se anticiparon los temores, las imprudencias, las dudas, los consejos y recetas para evitar el contagio o para prevenir la enfermedad de origen asiático. Pero, además, M.^a Ángeles Varela traza un retrato de la relación del escritor con católicos y neocatólicos, temprana muestra de su religiosidad, por un lado, y de su horror ante cualquier fanatismo. A través de aquellas crónicas en *La Nación* y del «texto olvidado» al que alude la autora, se nos dan claves para interpretar desde la moderación muchas de las obras más conocidas del escritor, como *Doña Perfecta*, *Electra*, *Ángel Guerra* o *Santa Juana de Castilla*.

Bajo el epígrafe dedicado a las «Novedades en el estudio de las colaboraciones periodísticas de Galdós» destacan las aportaciones de cono-

cidas especialistas en el escritor canario como Pilar García Pinacho, Carmen Menéndez Onrubia e Isabel Román. Incluso se reproduce el desconocido relato breve que Galdós escribió con motivo de los terremotos de Granada y Málaga a finales de 1884. Un número extraordinario del diario madrileño *El Día* invitó a numerosos intelectuales a colaborar con fines benéficos, motivo por el que el escritor publicó «La hija mimada», relato alegórico en que se refiere la virtud preferida por el Padre: la Caridad. Por su parte, la reciente editora de la recopilación de artículos galdosianos para *La Prensa* de Buenos Aires da interesantes pistas a los investigadores sobre cómo orientar futuros trabajos que aborden, temas, formas o concomitancias de estos textos con el resto de sus obras.

El tercer apartado del volumen se centra en las técnicas galdosianas e incluye los trabajos de Francisco Estévez, sobre écfrasis en tres momentos pictóricos de sus obras, el de Donatella Siviero, sobre la narración de la violencia en *Doña Perfecta*, y el de Assunta Claudia Scotto di Carlo, que reflexiona sobre el recurso galdosiano de los personajes recurrentes en *Fortunata y Jacinta*.

Por su parte, Antonio Arroyo y Margalida M. Socías Colomar retratan la relación del escritor canario con contemporáneos como Narcís Oller y Emilia Pardo Bazán. En el primer caso, queda mostrada la influencia del patrón literario galdosiano en *La febre d'Or*. Y en el segundo, la autora se aproxima al ideal femenino de Galdós a través de *Lo prohibido* para compararlo con el reflejado en las *Memorias de un solterón* de la autora gallega.

Conforme a los nuevos intereses de la crítica, el penúltimo apartado del volumen dedica tres capítulos al Galdós «dramaturgo y su permanencia en los escenarios», una mirada a la herencia del escritor: a la recibida de los románticos y a la que deja en las tablas del siglo XX. Así, José Luis González Subías aborda «La tradición romántica en la obra dramática de Benito Pérez Galdós», en tanto que Ana Isabel Ballesteros se dedica a la recepción que en 1969 tuvo la versión de *Fortunata y*

Jacinta realizada por Ricardo López Aranda, y Gema Cano Jiménez revisa la acogida de *Misericordia* en la versión de Alfredo Mañas (1972).

Otros tres interesantes y novedosos trabajos conforman el último apartado del volumen: «La lectura internacional de Galdós». En él, Lieve Behiels presenta interesantes datos sobre la acogida del escritor en la prensa neerlandesa, especialmente interesantes en lo relativo a las frustradas expectativas ocasionadas con motivo del estreno de *Electra* en esas tierras, que nos llevan a plantear cuánto hubo en España de éxito gracias al tipo de propaganda que aquí se hizo de la obra, aprovechando circunstancias y hechos históricos ajenos a otras latitudes. Elena de Paz aporta una desconocida traducción al italiano de *La familia de León Roch*, que plantea uno de los problemas habituales para quienes hacen historia de la traducción, pues el catálogo de estas está siempre sin terminar y no nos da imagen exacta del conocimiento y número de lectores internacionales de figuras de la talla como Galdós. Y para cerrar el apartado y volumen, María Isabel García Bolta da visibilidad y rescata del olvido la ingente tarea de las numerosas traductoras que contribuyeron a la internacionalización de su obra. Así, aporta datos sobre María Watson, traductora al ruso de *Doña Perfecta*, y sobre Clara Bell, traductora al inglés de *Gloria*, pero también se ocupa de Helen W. Lester, Mary Jane Serrano, Minna Carolina Smith, Elizabeth Wallace, Maria Anna Suzanna Elizabeth Sara de Goeje, Juliana Emilie Reichel, Irma Ríos, Erika Charlotta Augusta Hagberg, Johanne Allen o Marguerite Gascard, responsables de verter las obras galdosianas al neerlandés, alemán, italiano, sueco, danés y francés.

El volumen no solo aporta textos inéditos u olvidados del escritor canario, sino que tiene el enorme potencial de ser sugerente, de invitar a los investigadores jóvenes a acercarse al genio de la literatura española contemporánea que más atractivos ha cosechado en los últimos cien años, y lo hace, además, dando pistas sobre nuevos caminos para su investigación.